

# MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 30 avril 1892.

N<sup>o</sup> 24.

Samstag, 30. April 1892.

*Arrêté grand-ducal du 2 avril 1892, admettant dans la noblesse du Grand-Duché le Prince Oscar-Charles-Auguste Bernadotte, second fils de S. M. le Roi de Suède et Norvège.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Voulant donner une marque publique de Notre affection et de Notre haute bienveillance à Notre cher neveu Oscar-Charles-Auguste Prince *Bernadotte*, né à Stockholm le 15 novembre 1859, second fils de Notre cher beau-frère Sa Majesté Oscar III, Roi de Suède et de Norvège, et de Notre chère sœur Sa Majesté la Reine Sophie, née Princesse de Nassau, — marié le 15 mars 1888 à Ebba-Henriette *Munch de Fulkila*, Princesse *Bernadotte* ;

Vu l'art. 40 de la Constitution ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons trouvé bon et entendu

D'admettre dans la Noblesse de Notre Grand-Duché de Luxembourg ledit Notre cher neveu Oscar-Charles-Auguste Prince *Bernadotte*, ainsi que la Princesse Ebba-Henriette *Bernadotte*, et leurs descendants des deux sexes, nés et à naître de mariage légitime, et de leur conférer en outre le titre de Comte et Comtesse de *Wis-*

**Großh. Beschluß vom 2. April 1892, wodurch Prinz Oscar Karl August Bernadotte, zweitgeborener Sohn S. Maj. des Königs von Schweden und Norwegen, in den Adelsstand des Großherzogthums erhoben wird.**

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Vom Wunsche befeelt, Unserm geliebten Neffen Oscar Karl August Prinzen Bernadotte, geboren zu Stockholm am 15. November 1859, zweitgeborenem Sohn Unseres geliebten Schwagers S. Maj. Oscars III., Königs von Schweden und Norwegen, sowie Unserer geliebten Schwester Ihrer Maj. der Königin Sophie, geb. Prinzessin von Nassau, und verheirathet den 15. März 1888 mit Ebba Henriette Munch von Fulkila, Prinzessin Bernadotte, einen offenkundigen Beweis Unserer Liebe und Unseres hohen Wohlwollens zu geben ;

Nach Einsicht des Art. 40 der Verfassung ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben für gut befunden

In den Adelsstand Unseres Großherzogthums Luxemburg aufzunehmen Unsern benannten geliebten Neffen Oscar Karl August Prinzen Bernadotte, und die Prinzessin Ebba Henriette Bernadotte, sowie ihre aus rechtmäßiger Ehe entstammten oder noch zu entstammenden Descendenten beiderlei Geschlechts ; ihnen ferner

*borg*, qui sera porté par tous leurs descendants légitimes, conformément aux lettres patentes qui leur seront délivrées.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Walferdange, le 2 avril 1892.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

En exécution de l'arrêté grand-ducal qui précède, il a été délivré des lettres patentes, lesquelles furent données à Walferdange, le 2 avril 1892, et soumises à la formalité de l'enregistrement le 29 du même mois.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Loi du 2 avril 1892 concernant le rachat de la rente tréfoncière due aux propriétaires de la surface des terrains miniers concessibles.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 15 mars 1892 et celle du Conseil d'État du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Il est alloué aux personnes qui, au moment de la publication de la présente loi, sont propriétaires de la surface de terrains miniers concessibles aux termes de la loi du 15 mars 1870, une somme de 200 fr. par hectare, à titre d'entier solde — tant pour le passé que pour l'avenir — des droits leur attribués par la

den Titel Graf und Gräfin von Wisborg zu verleihen, der auf alle ihre rechtmäßigen Descendenten übertragen wird, gemäß der Ihnen auszuhändigenden offenen Urkunde.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Walferdingen, den 2. April 1892.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

In Vollziehung obigen großherzoglichen Beschlusses ist eine offene Urkunde am 2. April 1892 in Walferdingen ausgestellt und dieselbe am 29. desselben Monats der Formalität der Einregistrierung unterworfen worden.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

**Gesetz vom 2. April 1892, den Rückkauf des dem Besitzer der Oberfläche des concessionsfähigen Erzlandes zukommenden Erzinzesses betreffend.**

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 15. März 1892 und derjenigen des Staatsrathes vom 22. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht stattfinden soll ;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Denjenigen, welche bei Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes im Besitze der Oberfläche von Eisenerzfeldern stehen, die gemäß Gesetz vom 15. März 1870 concessionsfähig sind, wird eine Summe von 200 Fr. pro Hektar ausbezahlt, als gänzliche Abzahlung — sowohl für die Vergangenheit als für die Zukunft — des ihnen durch das

loi du 14 mai 1890, modificative de celle du 12 juin 1874, sur le régime des mines et minières.

Cette redevance est due du chef de tous les terrains concessibles, sans égard à leur plus ou moins grand rendement en mines, sauf application des dispositions de l'art. 4 ci-après aux propriétaires de terrains stériles en suite de faille, ou de terrains erroneément réputés concessibles.

**Art. 2.** En cas de mutation d'un immeuble par vente ou échange, postérieurement à la publication de la présente loi, mais avant le paiement de la redevance, celle-ci appartiendra à l'ancien propriétaire, à moins de stipulation contraire dans l'acte opérant mutation de la propriété.

La redevance appartiendra au nouveau propriétaire, si pendant le même intervalle de temps l'immeuble lui est échu par succession, ou transmis par suite de donation entre vifs ou testamentaire.

Les personnes intéressées à faire valoir les stipulations prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent article devront, le cas échéant, les porter à la connaissance du Gouvernement dans le délai de trois mois accordé par l'art. 7 ci-après pour toutes réclamations quelconques.

**Art. 3.** La répartition de la redevance au taux précité de 200 fr. par hectare se fera au prorata de l'étendue des diverses parcelles des terrains qui y donnent droit.

Elle ne sera effectuée qu'après l'accomplissement des formalités et l'expiration des délais prévus par les art. 7, 8, 9 et 10 ci-après.

Lorsque la propriété sera indivise, la redevance sera répartie entre tous les co-propriétaires dans la proportion de leurs droits respectifs, dûment constatés.

**Art. 4.** Il n'est dû, tant pour le passé que pour l'avenir, aucune redevance tréfoncière, ni aucune somme à titre de rachat de la redevance,

Gesetz vom 14. Mai 1890, in Abänderung desjenigen vom 12. Juni 1874, über die Erzgruben und Erzgräbereien, zuerkannten Zinsen.

Dieser Zins ist für alle concessionsfähigen Erzländereien geschuldet, ohne Rücksicht auf den mehr oder minder ergiebigen Ertrag derselben an Erz, jedoch vorbehaltlich der im nachfolgenden Art. 4 enthaltenen Bestimmungen, welche auf die Besitzer von solchen Erzländereien anwendbar sind, die sich infolge Verwurfs als erzleer erwiesen, oder irrthümlicherweise als concessionsfähig angesehen worden waren.

**Art. 2.** Falls nach Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes, aber vor Vertheilung des Erzzinses, ein Wechsel im Besitz eines Immobilien infolge Verkaufs oder Tauschs erfolgt ist, gehört der Zins dem vormaligen Besitzer, es sei denn, daß die Mutationsurkunde zuwiderlaufende Bestimmungen enthalte.

Der Zins gehört dem neuen Besitzer, wenn ihm in derselben Zwischenzeit das Grundstück durch Erbfolge zugefallen oder durch Schenkung unter Lebenden oder testamentarisch übertragen worden ist.

Wer im Fall ist, die im ersten Absatz gegenwärtigen Artikels vorgesehenen Bestimmungen geltend zu machen, hat innerhalb der in nachfolgendem Art. 7 für jedweden Einspruch gewährten Frist von drei Monaten die Regierung davon in Kenntniß zu setzen.

**Art. 3.** Die Vertheilung der Rente, zu obigem Ansatz von 200 Fr. pro Hektar, geschieht nach Maßgabe des Flächeninhalts der verschiedenen Feldparzellen, auf welche sich der Anspruch gründet.

Sie erfolgt erst nach Erfüllung der Förmlichkeiten und nach Ablauf der durch nachfolgende Art. 7, 8, 9 und 10 vorgesehenen Fristen.

Ist das Eigenthum ungetheilt, so geschieht die Vertheilung des Zinses unter die Mitbesitzer nach Maßgabe ihrer respectiven und gehörig festgestellten Anrechte.

**Art. 4.** Für die infolge Verwurfs unausbeutbaren oder für die irrthümlich als concessionsfähig angesehenen Erzfelder ist kein Erzins, noch

du chef de terrains improductifs par suite de faille, ou de terrains qui avaient été erronément réputés concessibles.

Les sommes indûment payées du chef de terrains de l'une ou de l'autre de ces deux catégories seront sujettes à répétition au profit du Trésor, alors même que la faille ou la non-concessibilité n'auraient été établies que postérieurement au paiement des sommes soldées à titre de redevance ou de rachat.

Est abrogée la disposition de l'art. 4<sup>er</sup>, al. 3 de la loi du 14 mai 1890, qui maintient aux propriétaires de terrains improductifs par suite de faille un droit à la redevance aussi longtemps que le concessionnaire n'aura pas obtenu un dédommagement pour les terrains stériles lui concédés.

**Art. 5.** La stérilité du terrain, ou sa non-concessibilité aux termes de la loi du 15 mars 1870, seront constatées par arrêté ministériel.

Cet arrêté indiquera en même temps le montant des sommes indûment payées, soit à titre de redevance, soit à titre de rachat, et en ordonnera la restitution au profit de l'État selon la procédure usitée en matière domaniale.

Il sera notifié à l'intéressé par exploit d'huissier.

La poursuite en restitution des sommes indûment payées sera prescrite après les deux années qui suivront la décision administrative ou judiciaire constatant définitivement la stérilité du terrain ou sa non-concessibilité.

**Art. 6.** Les créanciers hypothécaires ne pourront faire valoir sur la redevance les droits dont s'agit à l'art. 18 de la loi du 21 avril 1810, qu'en cas de saisie immobilière de l'immeuble du chef duquel la redevance est due, et seulement après la transcription de cette saisie et sa dénonciation au Gouvernement.

**Art. 7.** Dans les deux mois qui suivront la publication de la présente loi il sera dressé, par les soins de la direction générale de l'intérieur,

irgend welche Summe für Rückkauf des Erzzinses geschuldet, weder für die Vergangenheit noch für die Zukunft.

Die für die Erzfelder der einen oder der andern dieser beiden Kategorien bezahlten Summen werden zu Gunsten der Staatskasse zurückgefordert, auch dann noch wenn der Verwurf oder die Nichtconcessionsfähigkeit erst nach Auszahlung der für den Zins oder den Rückkauf bestimmten Summen festgestellt worden ist.

Aufgehoben ist die Bestimmung des Art. 1, Absatz 3 des Gesetzes vom 14. Mai 1890, gemäß welcher der Besitzer eines infolge Verwurfs unausbeutbaren Erzfeldes so lange Recht auf den Zins behält, bis der Concessionär eine Entschädigung für die ihm concessionslos erzeuerten Erzfelder erhalten hat.

**Art. 5.** Die Unausbeutbarkeit oder Nichtconcessionsfähigkeit, laut Gesetz vom 15. März 1870, werden durch ministeriellen Beschluß festgestellt.

Dieser Beschluß gibt zu gleicher Zeit den Betrag der sowohl für den Erzzins als für dessen Rückkauf unrechtmäßig bezahlten Summen an und verordnet deren Rückerstattung zu Gunsten des Staates, gemäß der in Domanialfachen üblichen Prozedur.

Er wird dem Betheiligten durch Gerichtsvollzieherurkunde zugestellt.

Zwei Jahre nach der endgültigen administrativen oder gerichtlichen Entscheidung über die Unausbeutbarkeit oder Nichtconcessionsfähigkeit des Erzlandes ist die Rückerstattungsklage der unrechtmäßig bezahlten Summen verjährt.

**Art. 6.** Die hypothekarischen Gläubiger können die im Art. 18 des Gesetzes vom 21. April 1810 enthaltenen Rechte auf den Zins nur geltend machen im Falle einer gerichtlichen Immobilienbeschlagnahme des Grundstücks, auf welchem der Zins ruht, und nur nach Ueberschreibung der Beschlagnahme und deren Anzeige an die Regierung.

**Art. 7.** Innerhalb zwei Monate nach Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes wird auf Betreiben der General-Direction des Innern und unter

et avec le concours du département des finances, une liste complète de tous les ayants-droit à la redevance, avec indication de leurs nom, prénoms, profession et demeure, de la contenance et de la situation des parcelles du chef desquelles la redevance est due, ainsi que du montant de celle-ci.

Cette liste, provisoirement arrêtée par le Gouvernement, sera déposée au secrétariat de chacune des communes sur le territoire desquelles sont situées des parcelles concessibles.

Le dépôt de la liste sera, endéans les dix jours, porté à la connaissance des intéressés, par un avis inséré au *Mémorial* et dans plusieurs journaux du pays, ainsi que par des affiches apposées endéans le même délai, dans les communes afférentes, aux endroits usités à ces fins.

Les intéressés pourront prendre connaissance de la liste au secrétariat des communes respectives, pendant les trois mois qui suivront ces diverses publications.

Pendant ce même délai ils pourront faire parvenir au Gouvernement leurs réclamations contre la liste, de quelque nature qu'elles soient.

**Art. 8.** Si la réclamation ne soulève pas de question de propriété, le Gouvernement y statuera d'urgence, sauf recours au Conseil d'État, comité du contentieux. Ce recours sera formé, à peine de déchéance, dans les quinze jours qui suivront la notification de la décision ministérielle à l'intéressé.

Le Conseil d'État, comité du contentieux, statuera d'urgence.

**Art. 9.** Lorsque le litige portera sur le droit de propriété du sol ou le droit à la redevance, il sera procédé devant les tribunaux civils, selon la voie ordinaire. Dans ce cas, le montant de la redevance sera versé à la caisse des consignations et tenu à la disposition de la personne qui en sera reconnue propriétaire à la fin du litige.

**Art. 10.** Dès que les délais préindiqués seront expirés sans qu'il y ait eu réclamation, ou

Mitwirkung der General-Direktion der Finanzen eine vollständige Liste derjenigen aufgestellt, welche Anspruch auf den Zins haben, mit Angabe ihrer Namen, Vornamen, ihres Gewerbes, Wohnortes, des Flächeninhalts und der Lage der Parzellen, auf welchen der Zins ruht, sowie des Betrages des letzteren.

Diese durch die Regierung provisorisch abgeschlossene Liste wird auf dem Sekretariate einer jeden der Gemeinden hinterlegt, auf deren Gebiete die concessionsfähigen Parzellen gelegen sind.

Die Hinterlegung der Liste wird innerhalb zehn Tage den Betheiligten zur Kenntniß gebracht, durch Bekanntmachung im „*Mémorial*“ und in mehreren Landeszeitungen, sowie durch öffentliche Anschläge in den betreffenden Gemeinden an den hierzu üblichen Orten.

Die Betheiligten können während der drei auf diese verschiedenen Veröffentlichungen folgenden Monate auf dem Sekretariate der betreffenden Gemeinden von dieser Liste Einsicht nehmen.

Während derselben Frist können sie bei der Regierung jedweden Einspruch gegen die Liste erheben.

**Art. 8.** Wenn der Einspruch keine Eigenthumsfrage aufwirft, so entscheidet die Regierung aus Dringlichkeitsgründen, unbeschadet des Rekurses an den Staatsrath, Ausschuß für Streitfachen. Dieser Rekurs muß bei Verlust des Rechtsanspruches innerhalb vierzehn Tage nach Zustellung der ministeriellen Entscheidung an den Betheiligten erhoben werden.

Der Staatsrath, Ausschuß für Streitfachen, entscheidet darüber wie in Dringlichkeitsfällen.

**Art. 9.** Wenn der Streit das Eigenthumsrecht des Bodens oder den Anspruch auf den Zins zum Gegenstand hat, so wird vor dem Civilgerichtshof im gewöhnlichen Wege verfahren. In diesem Falle wird der Betrag des Zinses in die Consignationskasse hinterlegt und zur Verfügung desjenigen gehalten, welcher nach Beendigung des Prozesses als Besitzer anerkannt wird.

**Art. 10.** Sind die vorangegebenen Fristen abgelaufen, ohne daß Einspruch erhoben worden,

dès qu'il aura été statué définitivement sur les réclamations susceptibles d'une décision administrative, la liste des ayants-droit à la redevance sera arrêtée définitivement, et il sera procédé sans retard à la distribution de toutes les sommes dues, autres que celles qui auraient été versées à la caisse des consignations.

Aucun recours ultérieur n'est recevable contre la distribution des redevances faite conformément à la liste définitivement arrêtée.

**Art. 11.** Indépendamment des redevances à verser à la caisse des consignations, en exécution de l'art. 9, seront encore versées à cette caisse les redevances ou parts de redevances qui n'auraient pas été touchées dans les cinq années qui suivront la publication de la présente loi.

La redevance consignée sera définitivement acquise au Trésor, si elle n'a pas été réclamée dans les dix années qui suivront le jour de sa consignation.

**Art. 12.** Les sommes payées en suite de la distribution des redevances dues jusqu'au 31 décembre 1889 aux propriétaires des diverses parcelles concessibles viendront en déduction de celles à payer aux propriétaires de ces mêmes terrains, à titre d'entier rachat.

**Art. 13.** Les sommes actuellement consignées à la caisse de la Recette générale du chef de redevances minières dues pour les exercices écoulés, et figurant dans les diverses lois de compte de l'État comme fonds spéciaux dus à des tiers, appartiendront à l'avenir au Trésor, dans la proportion dans laquelle elles appartaient aux divers ayants-droit vis-à-vis desquels l'État se sera libéré conformément à l'art. 1<sup>er</sup>. Elles lui seront acquises jusqu'à concurrence du montant des diverses libérations qu'il aura obtenues successivement.

**Art. 14.** Il est alloué pour l'entier solde des droits reconnus par la présente loi aux proprié-

oder ist bezüglich des Einspruchs, über welchen auf administrativem Wege statuiert werden kann, eine definitive Entscheidung eingetreten, so wird die Liste derjenigen, welche auf den Zins Anspruch haben, definitiv abgeschlossen und sofort zur Vertheilung aller geschuldeten Summen geschritten, mit Ausschluß derjenigen, welche in der Consignationskasse hinterlegt worden sind.

Ein weiterer Rekurs gegen die gemäß der endgültig abgeschlossenen Liste gemachten Vertheilung des Zinses ist nicht zulässig.

**Art. 11.** Außer den gemäß Art. 9 in die Consignationskasse zu hinterlegenden Summen fließen in dieselbe Kasse alle Zinse oder Zinstheile, welche innerhalb fünf Jahre nach Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes nicht in Empfang genommen worden sind.

Falls der consignirte Zins innerhalb zehn Jahre nach der Consignation nicht zurückgefordert worden ist, verfällt er unwiderruflich der Staatskasse.

**Art. 12.** Die bei der Vertheilung der bis zum 31. Dezember 1889 geschuldeten Zinse an die Besitzer der verschiedenen concessionsfähigen Parzellen ausgezahlten Summen kommen von den an die Besitzer derselben Parzellen für den gänzlichen Rückkauf zu zahlenden in Abrechnung.

**Art. 13.** Die in der Hauptstaatskasse gegenwärtig hinterlegten, zur Entrichtung des für die verfloffenen Jahre geschuldeten Erzzinses bestimmten und in den verschiedenen Staatsrechnungen als Dritten geschuldete Spezialfonds aufgeführten Summen verfallen künftighin der Staatskasse in dem Maße, in welchem sie den verschiedenen Berechtigten geschuldet waren, denen gegenüber der Staat sich gemäß Art. 1 frei gemacht hat. Sie gehören ihr bis zum Betrage der allmählich erfolgten Tilgungen.

**Art. 14.** Für den vollständigen Rechnungsab- schluß des durch gegenwärtiges Gesetz den Be-

taires des terrains miniers concessibles, un crédit non limitatif de 250,000 fr.

Ce crédit sera rattaché au budget de l'exercice 1892 à la suite de l'art. 101 du chapitre des dépenses.

**Art. 15.** Les dispositions non prévues par la présente loi, qui seraient encore à prendre pour l'exécution de celle-ci, seront prescrites par le Gouvernement, en tant qu'il ne s'agira pas de modifier les droits reconnus aux intéressés par les lois existantes.

**Art. 16.** Sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi et notamment l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 14 mai 1890.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Walferdange, le 2 avril 1892.

Le Directeur général  
de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

ADOLPHE.

*Loi du 16 février 1892, accordant la naturalisation à M. Nicolas-Vincent Richard, cabaretier à Hovelange.*

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878 sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Article unique.** La naturalisation est accordée à M. Nicolas-Vincent Richard, cabaretier à Hovelange, né à Altschmiede, cercle de Bitbourg (Prusse) le 22 novembre 1854.

figern der concessionsfähigen Erzfelder zuerkannten Zinses wird ein nicht beschränkter Credit von 250,000 Fr. bewilligt.

Dieser Credit wird Art. 101 des Ausgaben-Budgets von 1892 beigezeichnet.

**Art. 15.** Durch gegenwärtiges Gesetz nicht vorgesehene, für dessen Ausführung jedoch notwendige Bestimmungen werden durch die Regierung erlassen, insoweit es sich nicht um eine Abänderung der den Betheiligten durch die bestehenden Gesetze zuerkannten Rechte handelt.

**Art. 16.** Alle früheren, gegenwärtigem Gesetz zuwiderlaufenden Bestimmungen sind aufgehoben, namentlich Art. 1 des Gesetzes vom 14. Mai 1890.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Walferdingen, den 2. April 1892.

Adolph.

Der General-Director  
des Innern,  
H. Kirpach.

*Gesetz vom 16. Februar 1892, wodurch dem Hrn. Nikolas Vincenz Richard, Schenkwirth zu Hovelingen, die Naturalisation verliehen wird.*

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878 über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Haben verordnet und verordnen :

**Einziger Artikel.** Dem Hrn. Nikolas Vincenz Richard, Schenkwirth zu Hovelingen, geboren zu Altschmiede, Kreis Bitburg (Preußen), am 22. November 1854, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 16 février 1892.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 7 avril 1892 par M. Nicolas-Vincent *Richard*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Beckerich et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 27 avril 1892.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour les sciences naturelles, composé de MM. *Neuter*, professeur honoraire à Luxembourg, président, *de la Fontaine*, commissaire de district à Luxembourg, *Philippe* et *Em. d'Huart*, professeurs à l'Athénée de Luxembourg, membres, et *Math. Thill*, professeur à l'Athénée de Luxembourg, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 4 au 7 mai prochain dans une des salles de l'Athénée, pour procéder à l'examen de MM. *Edmond Klein* de Wiltz, *François Kremer* de Luxembourg, récipiendaires pour le doctorat en sciences naturelles; *Pierre Godart* de Niederdonven, récipiendaire pour le second examen de la candidature en sciences naturelles; *Edouard Mayer* de Troisvierges, récipiendaire pour la candidature préparatoire à la pharmacie.

L'examen par écrit pour tous les récipien-

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Memorial*“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 16. Februar 1892.

Adolph.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

*Datum der Annahme.*

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. *Nicolas Vincenz Richard* verliehene Naturalisation ist von diesem unterm 7. ds. Mts. angenommen worden, wie solches aus einem am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde *Beckerich* aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug in der Justiz-Abtheilung hinterlegt ist, erhellt.

Luxemburg, den 27. April 1892.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.

*Bekanntmachung. — Prüfungsjury.*

Die Prüfungsjury für die Naturwissenschaften, bestehend aus den H. H. *Neuter*, Ehrenprofessor zu Luxemburg, Präsident, *de la Fontaine*, Distriktscommissar zu Luxemburg, *Philippe* und *Emil d' Huart*, Professoren am Athenäum zu Luxemburg, Mitgliedern, und *Math. Thill*, Professor am Athenäum zu Luxemburg, Mitglied-Secretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 4. auf den 7. Mai künftig, in einem der Säle des Athenäums zusammentreten, behufs Prüfung der H. H. *Edmund Klein* aus Wiltz, *Franz Kremer* aus Luxemburg, Recipienten für das Doctorat der Naturwissenschaften, *Peter Godart* aus Niederdonven, Recipient für die zweite Prüfung der Candidatur in den Naturwissenschaften; *Ed. Mayer* aus Ulflingen, Recipient für die Candidatur als Vorbereitung auf die Arzneikunde.

Die schriftliche Prüfung ist für alle Recipienten



daires est fixé à mercredi, le 4 mai, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les examens oraux auront lieu dans l'ordre suivant : celui de M. Klein, jeudi, le 5 mai, à 9 heures du matin; celui de M. Kremer, jeudi, le 5 mai, à 3 heures de relevée; celui de M. Godart, vendredi, le 6 mai, à 4 heures de relevée; celui de M. Mayer, samedi, le 7 mai, à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 24 avril 1892.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Jury d'examen.*

Le jury d'examen pour le droit, composé de MM. Chomé, procureur général d'État, président, Jos. Rischard, conseiller à la Cour supérieure de justice, Schlessler, procureur d'État, Franck, commissaire du Gouvernement pour les chemins de fer, membres, et Ad. Schmit, avocat-avoué, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 4 au 24 mai prochain dans une des salles du palais de justice, pour procéder à l'examen de MM. Alph. Kuborn de Mertert, J.-P. Schumacher de Dippach, Eug. Steichen de Bettembourg, récipiendaires pour la candidature en droit, de MM. Félix Bian de Redange, Henri Kries d'Echternach, Antoine Wunsch de Diekirch, récipiendaires pour le premier doctorat en droit, et de M. Eug. Faber de Willz, récipiendaire pour le second doctorat en droit.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le mercredi, 4 mai prochain, de 8 heures et demie du matin à midi et de 2 heures et demie à 6 heures de relevée.

Les examens oraux sont fixés : pour M. Kuborn, au jeudi, 5 mai, pour M. Schumacher, au samedi, 7 mai, pour M. Steichen, au lundi, 9 mai, pour M. Bian, au mardi, 10 mai, pour M. Kries, au jeudi, 12 mai, pour M. Wunsch, au samedi, 14 mai, et pour M. Faber, au lundi,

auf Mittwoch, den 4. Mai, von 9 Uhr Morgens bis Mittags und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Die mündlichen Prüfungen finden in nachstehender Reihenfolge statt: die des Hrn. Klein, am Donnerstag, den 5. Mai, um 9 Uhr Morgens; die des Hrn. Kremer, am Donnerstag, den 5. Mai, um 3 Uhr Nachmittags; die des Hrn. Godart, am Freitag, den 6. Mai, um 4 Uhr Nachmittags; die des Hrn. Mayer, am Samstag, den 7. Mai, um 4 Uhr Nachmittags.

Luxemburg, den 24. April 1892.

Der General-Director der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium, bestehend aus den H. Chomé, Generalstaatsanwalt, Präsident, Jos. Rischard, Obergerichtsrath, Schlessler, Staatsanwalt, Franck, Eisenbahn-Regierungscommissar, Mitglieder, und Ad. Schmit, Advokat-Anwalt, Mitglied-Secretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 4. auf den 24. Mai k., in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der H. Alph. Kuborn aus Mertert, J. P. Schumacher aus Dippach, Eug. Steichen aus Bettembourg, Recipienten für die Rechtsanbidatur, Felix Bian aus Redingen, Heinrich Kries aus Echternach, Anton Wünsch aus Diekirch, Recipienten für das erste Doctorat der Rechte, und Eug. Faber aus Willz, Recipient für das zweite Doctorat der Rechte.

Die schriftliche Prüfung für alle Recipienten wird am Mittwoch, 4. Mai k., stattfinden, von 8<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Uhr Morgens bis Mittags, und von 2<sup>1</sup>/<sub>2</sub> bis 6 Uhr Abends.

Die mündliche Prüfung ist festgesetzt: für Hrn. Kuborn, auf Donnerstag, 5. Mai, für Hrn. Schumacher, auf Samstag, 7. Mai, für Hrn. Steichen, auf Montag, 9. Mai, für Hrn. Bian, auf Dienstag, 10. Mai, für Hrn. Kries, auf Donnerstag, 12. Mai, für Hrn. Wünsch, auf

23 mai prochain, chaque fois à 3 heures de relevée.

Luxembourg, le 29 avril 1892.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENASI.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans ses séances des 22 janvier et 18 mars 1892, le conseil communal de Grevenmacher a arrêté un règlement de police sur les jeux et amusements publics. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 27 avril 1892.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Avis. — Règlement communal.*

Dans sa séance du 18 mars dernier, le conseil communal de Grevenmacher a arrêté un nouveau règlement de police sur les foires et marchés de la dite ville. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 27 avril 1892.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

*Chemins de fer cantonaux. — Lignes de Nœrdange-Martelange et Diekirch-Vianden: 44 kilom.*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre. . .	fr. 2,349 55	fr. 2,558 80	fr. 251 70	fr. 5,159 85
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 novembre	fr. 55,299 40	fr. 58,010 29	fr. 2,782 19	fr. 74,671 88
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1891	fr. 55,048 75	fr. 41,169 09	fr. 3,013 89	fr. 79,831 73
Produit kilométrique correspondant à 1891, fr. 1,814 56.				

Samstag, 14. Mai, und für Hrn. Faber, auf Montag, 23. Mai k., jedesmal um 3 Uhr Nachmittags.

Luzemburg, den 29. April 1892.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s i.

*Bekanntmachung. — Gemeindeglement.*

In seinen resp. Sitzungen vom 22. Januar und 18. März 1892 erließ der Gemeinderath von Grevenmacher ein Polizeireglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen. — Dieses Reglement wurde vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht.

Luzemburg, den 27. April 1892.

*Der General-Director des Innern,*  
H. K i r p a c h.

*Bekanntmachung. — Gemeindeglement.*

In seiner Sitzung vom 18. März leßthin erließ der Gemeinderath von Grevenmacher ein neues Polizeireglement über die in besagter Stadt abzuhaltenden Messen und Märkte. — Dieses Reglement wurde vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht.

Luzemburg, den 27. April 1892.

*Der General-Director des Innern,*  
H. K i r p a c h.

*Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché: 170 kilom.\*)*

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre.....	fr. 76,250 00	fr. 677,500 00	fr. 43,750 00	fr. 797,500 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 novembre	1,235,625 00	6,747,500 00	575,000 00	8,558,125 00
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre	1,511,875 00	7,425,000 00	618,750 00	9,555,625 00
	1,144,500 00	7,737,750 00	666,250 00	9,548,500 00
Différence en faveur de . . . .	167,375 00	312,750 00	47,500 00	192,875 00
				Produit kilométrique correspondant à
				1891 fr. 55,033 10.
				1890 fr. 56,167 65.

\*) Les produits des embranchements de Bettembourg-Dudelange et du bassin de Rumelange, ainsi que celui de la ligne d'Esch-Redange située dans le Grand-Duché, ne sont pas compris dans les recettes.

*Chemins de fer et minières Prince-Henri. — Recettes des lignes. (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> réseau.)*

Longueur en exploitation : 167 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre 1891. . . .	fr. 21,750 85	fr. 210,504 54	fr. 2,002 35	fr. 234,266 74
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 novembre *). .	540,232 95	2,201,537 22	13,235 45	2,555,005 60
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre	1891 361,992 80	2,402,041 76	15,237 78	2,789,272 34
	1890 311,892 87	2,532,868 53	16,026 08	2,880,787 28
Différence en faveur de .	1891 50,099 93	150,826 57	788 30	91,514 94
	1890 . . . . .			
				Produit kilométrique correspondant à
				1891 fr. 17,270 00, soit par jour-kilomètre fr. 47,32.
				1890 » 17,893 10, » » fr. 49,02.

\*) Recettes arrêtées au 30 septembre.

*Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.*

Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre.....	fr. 6,248 85	fr. 3,152 50	fr. 381 50	fr. 9,782 65
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 novembre	95,299 70	41,514 45	4,108 20	140,922 35
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre.	1891 101,548 55	44,666 95	4,489 50	150,705 00
	1890 97,700 90	40,673 50	4,489 50	142,863 90
Différence en faveur de.....	1891 3,847 65	3,993 45	. . . . .	7,841 10
	1890 . . . . .			
				Produit kilométrique correspondant à
				1891 fr. 5,673 73.
				1890 fr. 3,484 49.

Marktpreise. — 1. Hälfte des Monats März 1892.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Mersch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen . . . . .	Hektoliter	21 00	22 00	25 00	21 50	22 77	21 75	"	"	21 00
Mischelfrucht . . . . .	—	19 00	19 00	"	20 00	21 50	20 75	"	"	19 00
Roggen . . . . .	—	18 00	18 00	20 00	18 00	18 75	"	"	"	18 00
Gerste . . . . .	—	14 00	"	"	"	"	"	"	"	15 00
Spelz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidelorn . . . . .	—	"	"	12 50	"	"	"	"	"	"
Hafer . . . . .	—	9 00	7 50	7 50	8 00	7 00	9 25	"	"	9 00
Erbfen . . . . .	—	20 00	"	"	"	18 75	20 00	"	"	"
Bohnen . . . . .	—	15 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Linfen . . . . .	—	25 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln . . . . .	—	7 50	6 25	5 75	7 50	"	7 50	"	7 50	7 50
Weizen-Mehl . . . . .	Kilogr.	0 70	0 55	0 49	0 55	0 47	0 48	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl . . . . .	—	0 60	0 48	0 42	0 48	0 43	0 42	"	0 44	0 50
Roggen-Mehl . . . . .	—	0 50	"	0 37	0 44	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . . . . .	—	0 70	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter . . . . .	—	2 60	2 50	2 35	2 60	2 60	2 40	2 10	2 40	2 50
Eier . . . . .	Duzend.	0 90	0 70	0 80	0 80	0 86	1 10	0 90	0 75	1 20
Heu . . . . .	100 Kilo.	6 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh . . . . .	—	5 60	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz . . . . .	Stere.	14 00	"	"	"	"	12 00	"	"	"
Eichenholz . . . . .	—	10 00	"	"	"	"	9 00	"	"	"
Weichholz . . . . .	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochfenfleisch . . . . .	Kilogr.	1 90	1 60	1 40	1 60	"	"	1 50	"	1 90
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 50	1 50	1 40	1 50	1 39	1 30	1 40	1 50	1 50
Kalb- fleisch . . . . .	—	1 50	1 50	1 20	1 40	1 40	1 20	1 30	1 50	1 40
Hammelfleisch . . . . .	—	1 60	1 90	1 35	1 60	2 00	1 40	1 40	"	1 60
Schweinefleisch . . . . .	—	1 60	1 60	1 30	1 60	1 40	1 40	1 40	1 60	1 60
id. geräuhert.	—	2 00	"	"	"	"	"	"	"	2 00

Luxbg. Imp. Lib. d. L. C. V. Bäck; L. Bäck, Succ.